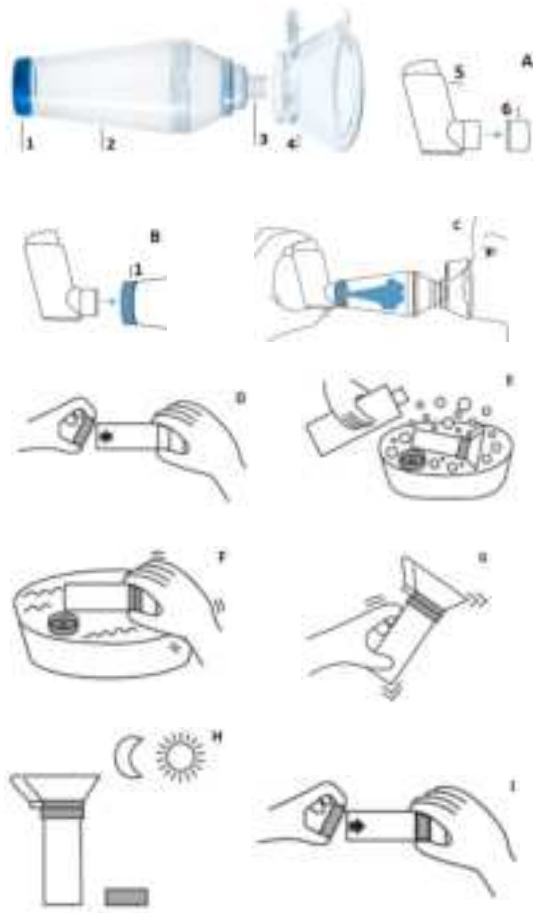




La Diffusion Technique Française
19 rue de la Presse – CS 60132
F-42003 St-Etienne Cedex 1
www.dtf.fr – dtf@dtf.fr

CE (2010) A.NU.MU.112.0621

Lotus NL B.V. – Koningin Julianaplein 10, 1e Verd,
2595AA, The Hague, Netherlands

Taian Dalu Medical Instrument Co., Ltd.
High-tech Zone, Taian – Shandong, China 271000

LIO.G.LAB
30 Chemin des tuileries
13015 Marseille – France



FR – Notice d'utilisation

Indications

SmartChamber est destinée à être utilisée avec un aérosol doseur et à faciliter le traitement inhalé prescrit par votre médecin. Lire les instructions fournies avec l'aérosol doseur et respecter les instructions d'utilisation du médecin.

Avant utilisation

Lire attentivement la notice avant utilisation. Respecter les recommandations de votre médecin. Vérifier que toutes les pièces sont présentes. Si besoin, remplacer la pièce défectueuse. Vérifier visuellement l'absence d'objet dans la chambre. Raccorder le masque (4) sur l'embout buccal (3).

Utilisation

Nettoyer SmartChamber avant la première utilisation.

- Oter (A) le capuchon (6) de l'aérosol doseur (5).
- Agiter l'aérosol doseur.
- Introduire (B) l'aérosol doseur dans l'adaptateur (1) à l'arrière de la chambre et appliquer (C) le masque avec valve expiratoire (4) sur le nez et la bouche. Appuyer légèrement le masque sur la face pour assurer l'étanchéité.
- Presser l'aérosol doseur et respirer lentement dans la chambre pendant 10 secondes.

Note : L'embout buccal avec valve inspiratoire (3) peut être utilisé dès l'âge de 6 ans et chez l'adulte. Placer les lèvres de façon étanche autour de l'embout buccal.

Nettoyage

- Ôter (D) le masque (4) et l'adaptateur (1) à l'arrière de la chambre
- Placer (E) l'adaptateur (1), la chambre (2-3) et le masque (4) dans de l'eau propre tiède avec un détergent à vaisselle pendant 15 minutes. Agiter (F).
- Rincer à l'eau claire.
- Agiter pour éliminer l'eau résiduelle (G).
- Laisser sécher en position verticale (H).
- Pour le remontage (I), placer l'adaptateur à l'arrière de la chambre quand toutes les pièces sont parfaitement sèches.
- Vérifier le fonctionnement des valves en respirant dans la chambre.

SmartChamber peut être lavée au lave-vaisselle. Ne pas utiliser d'eau bouillante. Nettoyer SmartChamber au moins une fois par semaine.

Matériaux: Masque (4) et valves: silicone. Chambre (2) et embout buccal (3): polypropylène.

Stockage: Fermé, à température ambiante dans un endroit sec.
Conseils: Féliciter l'enfant. Montrer l'utilisation de la chambre sur une poupée.

EN - Instructions for use

Intended use

SmartChamber is intended to be used with a metered dose inhaler and to facilitate the inhaled treatment prescribed by your medicine doctor. Read instructions supplied with the metered dose inhaler. Please follow doctor's instructions.

Before each use

Read carefully instructions before use. Please respect your doctor's recommendations. Check that all parts are present. Replace defective part if noticed. Check that no objects belong inside the chamber. Insert the mask (4) on the mouth piece (3).

Use

Wash SmartChamber before initial use.

- Remove (A) the cap (6) of the metered dose inhaler (5).
- Shake the metered dose inhaler.
- Insert (B) metered dose inhaler in the adapter (1) at the back of the chamber and place (C) the mask with expiratory valve (4) on the nose and mouth. Smoothly push mask on face to ensure an airtight seal.
- Press the metered dose inhaler and breathe slowly in the chamber for 10 seconds.

Note: Mouth piece with inspiratory valve (3) can be used by adults and children above 6 years old. Place lips around the mouth piece to form a tight seal.

Cleaning instructions

- Remove (D) facemask (4) and back piece adapter (1).
 - Soak (E) the adapter (1), chamber (2-3) and mask (4) in lukewarm clean water for 15 minutes with liquid detergent. Agitate (F).
 - Rinse in clean water.
 - Shake out excess water (G).
 - Let air dry in vertical position (H).
 - To reassemble (I), replace back piece adapter when unit is completely dry.
 - Check the valves work when you breathe into the chamber.
- SmartChamber can be cleaned in dishwasher. Do not clean in boiling water. Clean SmartChamber at least once a week.

Materials: Mask (4) and valves: silicone. Chamber (2) and mouth piece (3): polypropylene.

Storage: Sealed, at room temperature and in dry place.

Recommendation: Congratulate child. Show how to use the chamber on a doll.

DE - Bedienungsanleitung

Indikationen

SmartChamber zur Verwendung mit einem Dosieraerosol und zur Erleichterung der von Ihrem Arzt verordneten inhalativen Behandlung. Lesen Sie die Anweisungen des MDI und befolgen Sie die Anweisungen des Arztes zur Verwendung.

Vor dem Gebrauch

Die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig lesen. Die Empfehlungen Ihres Arztes befolgen. Überprüfen, ob alle Teile vorhanden sind. Falls nötig, das defekte Teil ersetzen. Die Abwesenheit von Objekten in der Kammer sichtbar prüfen. Die Maske (4) mit dem Mundstück (3) verbinden.

Bedienung

SmartChamber vor dem ersten Gebrauch reinigen.

- Die Kappe (6) vom Dosierinhalator (5) entfernen (A).
- Den Dosierinhalator schütteln.
- Den Dosierinhalator in den Adapter auf der Rückseite (1) der Kammer einführen (B) und die Maske mit Expirationsventil (4) auf Nase und Mund auftragen (C). Die Maske leicht auf das Gesicht zum Versiegeln drücken.
- Drücken Sie den Dosierinhalator und atmen Sie langsam für 10 Sekunden in die Kammer. Wenn mehr als eine Dosis verschrieben wird, warten Sie 30 Sekunden, bevor Sie Schritt 4 wiederholen.

Hinweis: Das Mundstück mit Inspirationsventil (3) kann ab dem Alter von 6 Jahren und bei Erwachsenen verwendet werden. Legen Sie die Lippen fest um das Mundstück.

Reinigung

- Die Maske (4) und den Adapter (1) von der Rückseite der Kammer entfernen (D).
 - Den Adapter (1), die Kammer (2-3) und die Maske (4) 15 Minuten lang in warmes, sauberes Wasser mit Spülmittel legen (E). Schütteln (F).
 - Mit klarem Wasser abspülen.
 - Schütteln, um restliches Wasser zu entfernen (G).
 - In aufrechter Position trocknen lassen (H).
 - Den Adapter zur erneuten Montage an der Rückseite der Kammer platzieren, wenn alle Teile vollkommen trocken sind (I).
 - Die Funktion der Ventile beim Einatmen durch die SmartChamber Kammer überprüfen.
- SmartChamber kann in der Spülmaschine gewaschen werden. Kein kochendes Wasser verwenden. SmartChamber mindestens einmal pro Woche reinigen.

Verwendete Materialien: Maske (4) und Ventile: Silikon. Kammer (2) und Mundstück (3): Polypropylen. Latex- und BPA-frei

Lagerung: Geschlossen, bei Raumtemperatur, an einem trockenen Ort.

Tipps: Dem Kind gratulieren. Die Nutzung der Inhalationskammer auf einer Puppe zeigen.

Es wird empfohlen, SmartChamber nach 12 Monaten zu wechseln.
Einzelpatientengebrauch

IT – Istruzioni per l'uso

Indicazioni: La SmartChamber è destinata ad essere utilizzata con un inalatore spray aerosol per facilitare il trattamento d'inalazione prescritto dal vostro medico. Leggere le istruzioni dell'inalatore spray aerosol e rispettare le istruzioni d'uso dettate dal vostro medico.

Prima dell'utilizzo: Leggere con attenzione il manuale d'utilizzo prima dell'uso. Rispettare le raccomandazioni del vostro medico. Verificare che tutti i componenti dell'aerosol siano presenti. Se necessario, sostituire i componenti difettosi. Verificare visualmente l'assenza di oggetti nella camera d'inalazione. Raccordare la maschera (4) con il boccaglio (3).

Utilizzazione: Pulire la SmartChamber prima di ogni uso.

- Rimuovere (A) il tappo (6) dell'inalatore spray aerosol (5).
- Agitare l'inalatore spray aerosol.
- Introdurre (B) l'inalatore spray aerosol nell'adattatore (1) situato nella parte posteriore della camera d'inalazione ed applicare (C) la maschera con valvola espiratoria (4) su naso e bocca. Appoggiare leggermente la maschera sul viso per garantire la tenuta.
- Premere l'inalatore spray aerosol e respirare lentamente nella camera d'inalazione per 10 secondi. Se sono state prescritte più dosi, attendere 30 secondi prima di ripetere il passaggio numero 4.

Nota : Il boccaglio con valvola inspiratoria (3) può essere utilizzato dall'età di 6 anni e dagli adulti. È necessario porre in modo serrato le labbra sul boccaglio in modo che non ci siano perdite.

Pulizia

- Togliere (D) la maschera (4) e l'adattatore (1) posizionato nella parte posteriore della camera d'inalazione.
- Posizionare (E) l'adattatore (1), la camera d'inalazione (2-3) e la maschera (4) in acqua pulita e tiepida con un detergente lavapiatti per circa 15 minuti. Agitare (F).
- Risciacquare il tutto con dell'acqua pulita.
- Agitare (G) per eliminare l'acqua residua.
- Lasciare asciugare (H) in posizione verticale.
- Per il rimontaggio (I), posizionare l'adattatore nella parte posteriore della camera d'inalazione solo una volta che tutti i componenti saranno completamente asciutti.
- Verificare il funzionamento delle valvole respirando nella camera d'inalazione.

La SmartChamber può essere lavata nella lavastoviglie. Non utilizzare acqua bollente. Pulire la SmartChamber almeno una volta alla settimana.

Materiali: Maschera (4) e valvole: silicone. Camera d'inalazione (2) e boccaglio (3): polipropene Senza lattice e senza bisfenolo A.

Conservazione: Chiusa, a temperatura ambiente in un luogo secco.

Consigli: Incitare e complimentarsi con il bambino. Mostrare l'uso della camera d'inalazione con un pupazzo.

È raccomandato cambiare la SmartChamber dopo 12 mesi d'utilizzazione. Singolo paziente

NL – Gebruiksaanstructies

Indicaties

SmartChamber is bestemd voor gebruik met dosisinhalator, om de door uw arts voorgeschreven behandeling eenvoudiger te inhaleren. De met de dosisinhalator geleverde instructies aandachtig lezen, en de gebruiksinstructies van uw arts respecteren.

Voor gebruik

De gebruiksinstructies aandachtig lezen. De aanbevelingen van uw arts opvolgen. Controleren of u alle onderdelen heeft. Indien nodig, het kapotte onderdeel vervangen. Controleren of op het oog de voorzetkamer leeg is. Het masker (4) op het mondstuk (3) aansluiten.

Gebruik

De SmartChamber voor eerste gebruik reinigen.

- De dop (6) van de dosisinhalator (5) verwijderen (A).
- De dosisinhalator schudden.
- De dosisinhalator in de adapter (1) achter de voorzetkamer voegen (B), en het masker met uitademingsventiel (4) op de neus en mond plaatsen (C). Licht op de voorkant van het masker drukken om de luchtdichtheid te verzekeren.
- Op de dosisinhalator drukken, en 10 seconden langzaam in de voorzetkamer ademen. Indien meerdere doses zijn voorgeschreven, moet u 30 seconden wachten voordat u opnieuw het podium 4.

NB: Het mondstuk met inademingsventiel (3) kan bij kinderen vanaf 6 jaar, en bij volwassenen gebruikt worden. De lippen goed sluitend op het mondstuk plaatsen.

Reiniging

- Het masker (4) en adapter (1) achter de kamer verwijderen (D).
- Zet de adapter (1), kamer (2-3) en masker (4) 15 minuten in schoon lauw water met wat afwasmiddel (E). Roeren (F).
- Met helder water spoelen.
- Schudden (G) om van water te ontdoen.
- Rechtop laten drogen (H).
- Wanneer alle onderdelen goed droog zijn, de adapter weer achter op de kamer plaatsen (I).
- De goede werking controleren door in de kamer te blazen. SmartChamber kan in de vaatwasser. Geen kokend water gebruiken. De SmartChamber minstens één keer per week reinigen.

Materialen: Masker (4) en ventielen: silicone. Kamer (2) en mondstuk (3): polypropyleen. Latex-vrij & bisfenol A-vrij
Opslag: Droog en gesloten op kamertemperatuur bewaren.
Tips: Het kind feliciteren. Het gebruik van de voorzetkamer op een pop voordoen.

Het wordt aanbevolen om SmartChamber te vervangen na 12 maanden gebruik.
Enkele patiënt

ES - Instrucciones de uso

Indicaciones

SmartChamber está destinado a ser utilizado con un aerosol dosificador y a facilitar el tratamiento inhalado prescrito por el médico. Leer las instrucciones incluidas con el aerosol dosificador y respetar las instrucciones de utilización del médico.

Antes de la utilización

Leer detenidamente el manual antes de la utilización. Respetar las recomendaciones del médico. Verificar que no falte ninguna pieza. Si es necesario, reemplazar la pieza defectuosa. Verificar visualmente que no haya ningún objeto en la cámara. Conectar la mascarilla (4) a la boquilla (3).

Utilización

Limpiar el SmartChamber antes de la primera utilización.

- Retirar (A) el capuchón (6) del aerosol dosificador (5).
- Agitar el aerosol dosificador.
- Introducir (B) el aerosol dosificador en el adaptador (1), en la parte trasera de la cámara, y aplicar (C) la mascarilla con válvula espiratoria (4) sobre la nariz y la boca. Presionar ligeramente la mascarilla sobre la cara para asegurar la estanqueidad.
- Presionar el aerosol dosificador y respirar lentamente en la cámara durante 10 segundos. Si se receta más de una dosis, esperar 30 segundos antes de repetir la etapa 4.

Nota: La boquilla con válvula inspiratoria (3) puede utilizarse a partir de los 6 años y con los adultos. Colocar los labios de forma estanca alrededor de la boquilla.

Limpieza

- Retirar (D) la mascarilla (4) y el adaptador (1) de la parte trasera de la cámara.
 - Sumergir (E) el adaptador (1), la cámara (2-3) y la mascarilla (4) en agua limpia tibia, con un detergente para vajilla, durante 15 minutos. Agitar (F).
 - Enjuagar con agua corriente.
 - Agitar para eliminar el agua residual (G).
 - Dejar secar en posición vertical (H).
 - Para el montaje, colocar el adaptador en la parte trasera de la cámara cuando todas las piezas estén perfectamente secas (I).
 - Verificar el funcionamiento de las válvulas respirando a través de la cámara.
- El SmartChamber puede lavarse en el lavavajillas. No utilizar agua hirviendo. Limpiar el SmartChamber al menos una vez por semana.

Materiales: Mascarilla (4) y válvulas: silicona. Cámara (2) y boquilla (3): polipropileno. Sin látex y sin bisfenol A.
Almacenamiento: Cerrado, a temperatura ambiente, en un lugar seco.
Consejos: Felicitar al niño. Mostrarle la utilización de la cámara con ayuda de un muñeco.

Se recomienda reemplazar SmartChamber después de 12 meses de uso.
Paciente único

PT - Instruções de utilização

Indicações

SmartChamber destina-se a ser utilizado com um inalador pressurizado e a facilitar o tratamento por inalação prescrito pelo seu médico. Ler as instruções fornecidas com o inalador pressurizado e respeitar as instruções de utilização do médico.

Antes da utilização

Leia com atenção o folheto antes da utilização. Respeite as recomendações do seu médico. Certifique-se que todas as peças estão presentes. Se necessário, substitua a peça com defeito. Verifique visualmente que não existem objetos na câmara. Insira a máscara (4) no bucal (3).

Utilização

Limpe o SmartChamber antes da primeira utilização.

- Remova (A) a tampa (6) do inalador pressurizado (5).
- Agite o inalador pressurizado.
- Introduza (B) o inalador pressurizado no adaptador (1) traseiro da câmara e coloque (C) a máscara com válvula expiratória (4) sobre o nariz e boca. Pressione ligeiramente a máscara sobre o rosto para garantir a estanquidade.
- Pressione o inalador pressurizado e respire lentamente na câmara durante 10 segundos. Se mais de uma dose for prescrita, espere 30 segundos antes de repetir a etapa 4.

Nota: O bucal com válvula inspiratória (3) pode ser utilizado a partir dos 6 anos e por adultos. Coloque os lábios de forma estanque em torno do bucal.

Limpeza

- Remova (D) a máscara (4) e o adaptador (1) traseiro da câmara.
- Colocar (E) o adaptador (1), a câmara (2-3) e a máscara (4) em água limpa e morna com um detergente para a loiça durante 15 minutos. Agite (F).
- Exangue com água limpa.
- Agite para eliminar a água residual (G).
- Deixe secar em posição vertical (H).
- Para voltar a montar, coloque o adaptador na parte traseira da câmara quando todas as peças estiverem completamente secas (I).
- Verifique o funcionamento das válvulas respirando dentro da câmara.

O SmartChamber pode ser lavado na máquina de lavar loiça. Não utilizar água a ferver. Limpar o SmartChamber pelo menos uma vez por semana.

Materiais: Máscara (4) e válvulas: silicone. Câmara (2) e bucal (3): polipropileno. Latex & Bisphenol A livre
Armazenamento : Fechado, à temperatura ambiente num local seco.
Recomendações: Felicite a criança. Mostre-lhe como se utiliza a câmara com a ajuda de um boneco.

Recomenda-se substituir o SmartChamber após 12 meses de uso.
Único paciente.

FI – Käyttöohjeet

Käyttötarkoitus

SmartChamber on tarkoitettu käytettäväksi aerosoli-annostelijan kanssa helpottamaan lääkärin määräämää inhalaatiohoitoa. Lue inhalaattorin mukana tulleet ohjeet ja noudata lääkärin antamia käyttöohjeita.

Ennen käyttöä

Lue pakkausseloste huolellisesti ennen käyttöä. Noudata lääkärisi suosituksia. Tarkista, että kaikki osat löytyvät pakkauksesta. Vaihda tarvittaessa viallinen osa. Tarkasta silmämääräisesti, että tilanjatke on varmasti tyhjä. Liitä maski (4) suukappaleeseen (3).

Käyttö

Pese SmartChamber ennen ensimmäistä käyttökertaa.

- Irrota (A) suoja (6) aerosoli-annostelijasta (5).
 - Ravista aerosoliannostelijaa.
 - Aseta (B) aerosoliannostelija tilanjatkeen sisääntulosovittimeen (1) ja aseta (C) maski uloshengitysventtiilill (4) nenän ja suun eteen. Varmista maskin tiiviys painamalla se kevyesti kasvoihin kiinni.
 - Paina annos inhalaattoriin ja hengitä hitaasti lääkettä 10 sekunnin ajan. Jos annosta on enemmän kuin yksi, odota 30 sekuntia ennen kuin toistat vaiheen 4.
- Huomautus : Suukappale sisäänhengitysventtiilillä (3) soveltuu käytettäväksi 6-vuotiaasta lähtien. Aseta huulet tiukasti suukappaleen ympärille.

Puhdistus

- Irrota (D) maski (4) ja sisääntulosovitin (1) tilanjatkeen takaosasta.
- Aseta (E) sovitin (1), tilanjatke (2-3) ja maski (4) puhtaaseen, lämpimään veteen, jossa on astianpesuainetta 15 minuutin ajaksi. Ravistele (F).
- Huuhtele osat puhtaalla vedellä.
- Ravistele (G) jäljellä olevan veden poistamiseksi.
- Anna kuivua pystyasennossa (H).
- Kun kaikki osat ovat täysin kuivia, aseta sovitin paikalleen tilanjatkeen takaosaan (I).
- Tarkista venttiilien toiminta hengittämällä tilanjatkeeseen. SmartChamber voidaan pestä astianpesukoneessa. Älä käytä kiehuvaa vettä. Puhdista SmartChamber vähintään kerran viikossa.

Materiaali: Maski (4) ja venttiilit: silikonia. Tilanjatke (2) ja suukappaleet (3): polypropeenia. Ei sisällä bisfenoli A:ta ja ei sisällä lateksi.
Säilytys: Huoneenlämmössä kuivassa paikassa.
Vinkki: Kannusta lasta. Opetä miten tilanjatketta käytetään nuken avulla.

SmartChamber on suositeltavaa vaihtaa 12 kuukauden käytön jälkeen. SmartChamber on tarkoitettu käyttäjänsä henkilökohtaiseen käyttöön

SV – Bruksanvisning

Indikationer

SmartChamber är avsedd att användas med en dosaerosol för att underlätta inhaleringsbehandlingen som föreskrivits av din läkare. Läs instruktionerna som medföljer dosaerosolen och följ läkarens användningsanvisningar.

Innan användningen

Läs noga bruksanvisningen innan användningen. Följ din läkares rekommendationer. Kontrollera att samtliga delar finns med. Om så behövs, byt ut eventuellt bristfällig del. Kontrollera visuellt frånvaron av föremål i kammaren. Anslut masken (4) till munstycket (3).

Användning

Rengör SmartChamber innan den första användningen.

- Ta (A) av skyddshuven (6) från dosaerosolen (5).
- Skaka om dosaerosolen.
- För (B) in dosaerosolen i adaptern (1) vid kammarens baksida och applicera (C) masken med utandningsventil (4) över näsan och munnen. Tryck till masken över ansiktet en aning för att utesluta läckage.
- Tryck på dosaerosolen och andas långsamt i kammaren i 10 sekunder. Om mer än en dos är föreskriven, vänta 30 sekunder innan du upprepar steg 4.

Not: Munstycket med inandningsventil (3) kan användas från och med 6 års ålder och upp till vuxen ålder. Placera läpparna tätt runt om munstycket.

Rengöring

- Ta (D) av masken (4) och adaptern (1) baktill på kammaren.
- Låt (E) adaptern (1), kammaren (2-3) och masken (4) ligga i rent ljummet vatten med diskmedel i 15 minuter. Skaka om (F).
- Skölj av i rent vatten.
- Skaka ur allt vatten (G).
- Låt stå och torka vertikalt (H).
- Vid hopsättningen, placera adaptern baktill på kammaren när samtliga delar är fullständigt torra (I).
- Kontrollera att ventilerna fungerar genom att andas i kammaren.

SmartChamber kan rengöras i diskmaskin. Rengör inte med kokhett vatten. Rengör SmartChamber minst en gång i veckan.

Material: Mask (4) och ventiler: silikon. Kammare (2) och munstycke (3): polypropen. Latexfri och Bisfenol A fri.
Förvaring: Försluten, i rumstemperatur och på en torr plats.
Råd: Ge barnet beröm. Demonstrera användningen på en docka.

Det rekommenderas att ersätta SmartChamber efter 12 månaders användning.
Enkel patientanvändning.